

REGLEMENT
BY-LAW 6306

Règlement sur le paiement libératoire
en matière d'infractions de circulation.

By-law concerning discharge payment
for traffic violations.

A la séance du Conseil de la Ville de
Montréal, tenue le 14 décembre 1983,

At the meeting of the Conseil de la
Ville de Montréal held on December 14,
1983,

le Conseil décrète:

the Conseil ordained:

1.- Pour une infraction à une disposi-
tion d'un règlement de la ville relative
au stationnement ou à l'arrêt d'un véhi-
cule, les montants à payer par le contre-
venant à titre d'amende, au lieu et dans
le délai prescrits à l'avis de contraven-
tion, afin de se libérer de toute obliga-
tion découlant de cette infraction, sont
établis comme suit:

1.- For a violation of a municipal by-
law provision relating to the parking
or stopping of a vehicle, the amounts
to be paid by the contravener, as fine,
at the place and within the period of
time specified on the ticket, in order
to free himself of any obligation resul-
ting from such violation, are set as
follows:

- a) \$ 15,00 pour un stationnement d'une
durée plus longue que celle permise,
à l'exception de l'infraction dont
il est question au paragraphe b);
- b) \$ 20,00 pour une infraction à l'article
54.2 du règlement relatif à la circu-
lation et à la sécurité publique (1319,
modifié);
- c) \$ 15,00 pour un stationnement à un en-
droit où la signalisation de la ville
interdit de stationner à certaines
heures, afin de faciliter l'entretien
et le nettoyage des rues ainsi que
l'enlèvement de la neige;
- d) \$ 20,00 pour toute infraction de station-
nement d'une catégorie non mentionnée
au présent article;

- a) \$ 15,00 for parking for a period
longer than permitted, except for
the violation referred to under
paragraph b);
- b) \$ 20,00 for a violation of Article
54.2 of the by-law relating to
traffic and public safety (1319,
as amended);
- c) \$ 15,00 for parking at a place
where City signs prohibit parking
during certain hours, in order to
facilitate the maintenance and
cleaning of streets as well as
snow-removal operations;
- d) \$ 20,00 for any parking violation
of a type not mentioned under
this article;

.../2

e) \$30,00 pour un arrêt à un endroit où il est interdit d'arrêter.

e) \$ 30,00 for stopping at a place where stopping is prohibited.

2.- Pour une infraction à une disposition d'un règlement de la ville relative à la vitesse, le montant à payer par le contrevenant, à titre d'amende, au lieu et dans le délai prescrits à l'avis de contravention ou d'assignation, afin de se libérer de toute obligation découlant de cette infraction, est établi à \$20,00 plus

2.- For a violation of a provision of a municipal by-law relating to speeding, the amount to be paid by the contravener as fine, at the place and within the period of time specified on the ticket or notice of summons, in order to free himself of any obligation resulting from such violation, is set at \$ 20,00 plus

a) \$5,00 par tranche complète de 5 km/h excédant la vitesse permise, si la vitesse excède de 1 à 30 km/h la vitesse permise;

a) \$ 5,00 for each complete 5km/h of speed in excess of the speed allowed, if the speed exceeds by 1 to 30 km/h the speed allowed;

b) \$10,00 par tranche complète de 5 km/h excédant la vitesse permise, si la vitesse excède de 31 à 60 km/h la vitesse permise;

b) \$ 10,00 for each complete 5km/h of speed in excess of the speed allowed, if the speed exceeds by 31 to 60km/h the speed allowed;

c) \$15,00 par tranche complète de 5 km/h excédant la vitesse permise, si la vitesse excède de 61 km/h ou plus la vitesse permise.

c) \$ 15,00 for each complete 5km/h of speed in excess of the speed allowed, if the speed exceeds by 61 km/h or more the speed allowed.

3.- Pour une infraction à l'une des dispositions du règlement relatif à la circulation et à la sécurité publique (1319, modifié) énumérées ci-après, le montant à payer par le contrevenant, à titre d'amende, au lieu et dans le délai prescrits à l'avis de contravention ou d'assignation, afin de se libérer de toute obligation découlant de cette infraction, est établi comme suit:

3.- For a violation of any provision of the by-law relating to traffic and public safety (1319, as amended) as enumerated hereunder, the amount to be paid by the contravener as fine, at the place and within the period of time specified on the ticket or notice of summons, in order to free himself of any obligation resulting from such violation, is set as follows:

- article 10	\$ 50,00
- article 30	\$ 50,00
- article 32	\$ 100,00
- article 33	\$ 100,00

- Article 10	\$ 50,00
- Article 30	\$ 50,00
- Article 32	\$ 100,00
- Article 33	\$ 100,00

- article 35 \$ 50,00
- article 72 \$ 50,00
- article 81 \$ 50,00
- article 83 \$ 50,00
- article 94 \$ 100,00

- Article 35 \$ 50,00
- Article 72 \$ 50,00
- Article 81 \$ 50,00
- Article 83 \$ 50,00
- Article 94 \$ 100,00

4.- Pour une infraction à une disposition d'un règlement de la ville relative à la circulation d'un véhicule ou à l'usage d'un véhicule ou d'un accessoire de ce véhicule, autre qu'une infraction relative au stationnement ou à l'arrêt d'un véhicule, à la vitesse ou à une disposition mentionnée à l'article 3, le montant à payer par le contrevenant, à titre d'amende, au lieu et dans le délai prescrits à l'avis de contravention ou d'assignation, afin de se libérer de toute obligation découlant de cette infraction, est établi à \$30,00.

4.- For a violation of a municipal by-law provision relating to traffic or the use of a vehicle or of an accessory of such vehicle, other than a violation relating to the parking or stopping of a vehicle, or to speeding or of a provision mentioned under Article 3, the amount to be paid by the contravener, as fine, at the place and within the period of time specified on the ticket or notice of summons, in order to free himself of any obligation resulting from such violation, is set at \$ 30,00.

5.- Pour une infraction au Code de la sécurité routière (L.R.Q., chapitre C-7), le montant à payer par le contrevenant, à titre d'amende, au lieu et dans le délai prescrits à l'avis de contravention ou d'assignation, afin de se libérer de toute obligation découlant de cette infraction, est établi au montant de l'amende minimum prévu par le Code pour cette infraction.

5.- For a violation of the "Code de la sécurité routière (L.R.Q., chapitre C-7), the amount to be paid by the contravener as fine, at the place and within the period of time specified on the ticket or notice of summons, in order to free himself of any obligation resulting from such violation, is set at the minimum amount of fine stipulated under the Code for such violation.

6.- Sur réception d'un avis préliminaire, le contrevenant doit, pour se libérer, payer outre le montant prévu aux articles 1 à 6 une somme de \$5,00, à titre de frais.

6.- Upon receipt of a preliminary notice, the contravener shall, in order to free himself, pay in addition to the amount stipulated under Articles 1 to 6 an amount of \$ 5,00 for costs.

7.- Sur signification d'une sommation, le contrevenant doit, pour se libérer, payer outre le montant prévu aux articles 1 à 6 une somme de \$12,00, à titre de frais.

7.- Upon service of a summons, the contravener shall, in order to free himself, pay in addition to the amount stipulated under Articles 1 to 6 an amount of \$ 12,00 for costs.

B

8.- Lorsqu'un véhicule stationné ou arrêté illégalement est déplacé au moyen d'un véhicule de service ou de remorquage, le contrevenant doit payer, en plus du montant du paiement libératoire prévu selon l'étape des procédures, un montant additionnel de \$ 35,00.

8.- When an illegally parked or stopped vehicle is moved by means of a service or towing vehicle, the contravener shall pay, in addition to the amount of the discharge payment stipulated according to the progress of the proceedings, an additional amount of \$ 35,00.

9.- Le règlement sur le paiement libératoire en matière d'infractions de circulation (6059) et le règlement numéro 6095 qui le modifie sont abrogés.

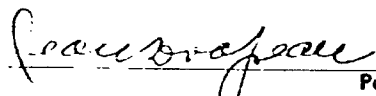
9.- The by-law concerning discharge payment for traffic violations (6059) and By-law No. 6095 amending it are repealed.

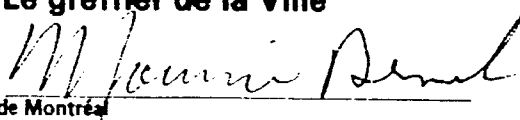
10.- Le présent règlement prend effet à compter de la date que fixe le Comité exécutif par ordonnance.

10.- This by-law shall come into force at a date to be set by ordinance by the Comité exécutif.

Le maire

Le greffier de la Ville


Pour la Ville de Montréal
Montréal le, 16 DEC. 1983


Pour la Ville de Montréal

Nous, soussignés, certifions que le règlement (no 6306) a été approuvé par le Sous-ministre et Sous-procureur général du Ministère de la Justice, le 24 janvier 1984, conformément à l'article 1140a de la Charte de la Ville de Montréal (1959-60, chapitre 101) et à l'article 11 de la Loi sur le Ministère de la Justice (L.R.Q., chapitre M-19).

LE MAIRE,

LE GREFFIER DE LA VILLE,

